

何西阿书

호세아

Hosea

1:1 当乌西雅，约坦，亚哈斯，希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安，作以色列王的时候，耶和华的话临到备利的儿子何西阿。

1:2 耶和华初次与何西阿说话，对他说，你去娶淫妇为妻，也收那从淫乱所生的儿女，因为这地大行淫乱，离弃耶和华。

1:3 于是，何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾。这妇人怀孕，给他生了一个儿子。

1:4 耶和华对何西阿说，给他起名叫耶斯列，因为再过片时，我必讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。

1:5 到那日，我必在耶斯列平原折断以色列的弓。

1:6 歌篾又怀孕生了一个女儿，耶和华对何西阿说，给她起名叫罗路哈玛（就是不蒙怜悯的意思），因为我必不再怜悯以色列家，决不赦免他们。

1:7 我却要怜悯犹大家，使他们靠耶和华他们的神得救，不使他们靠弓，刀，争战，马匹，与马兵得救。

1:8 歌篾给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。

1:9 耶和华说，给他起名叫罗阿米（就是非我民的意思），因为你们不作我的子民，我也不作你们的神。

1:1 히스기야와 요담과 아하스와
1:2 히스기야가 이어 유다 왕이
된 시대 곧 요아스의 아들 여로보
암이 이스라엘 왕이 된 시대에 브
에리의 아들 호세아에게 임한 여
호와의 말씀이라

1:2 여호와께서 비로소 호세아로
말씀하시니라 여호와께서 호세
아에게 이르시되 너는 가서 음란
한 아내를 취하여 음란한 자식들
을 낳으라 이 나라가 여호와를 떠
나 크게 행음함이니라

1:3 이에 저가 가서 디블라임의
딸 고멜을 취하였더니 저가 잉태
하여 아들을 낳으매

1:4 여호와께서 호세아에게 이르
시되 그 이름을 이스르엘이라 하
라 조금 후에 내가 이스르엘의 피
를 예후의 집에 갈lobber 이스라엘
죽속의 나라를 폐할 것임이니라

1:5 그 날에 내가 이스르엘 골짜
기에서 이스라엘의 활을 꺾으리
라 하시니라

1:6 고멜이 또 잉태하여 딸을 낳
으매 여호와께서 호세아에게 이
르시되 그 이름을 로루하마라 하
라 내가 다시는 이스라엘 죽속
을 긍휼히 여겨서 사하지 않을 것
임이니라

1:7 그러나 내가 유다 죽속을 긍
휼히 여겨 저희 하나님 여호와로
구원하겠고 활과 칼이나 전쟁이
나 말과 마병으로 구원하지 아니
하리라 하시니라

1:8 고멜이 로루하마를 젖떼 후에
또 잉태하여 아들을 낳으매

1:9 여호와께서 이르시되 그 이름
을 로암미라 하라 너희는 내 백성
이 아니요 나는 너희 하나님이 되
지 아니할 것임이니라

1:1 The word of the LORD
that came unto Hosea, the
son of Beeri, in the days of
Uzziah, Jotham, Ahaz, and
Hezekiah, kings of Judah, and
in the days of Jeroboam the son
of Joash, king of Israel.

1:2 The beginning of the word
of the LORD by Hosea. And
the LORD said to Hosea,
Go, take unto thee a wife of
whoredoms and children of
whoredoms: for the land hath
committed great whoredom,
departing from the LORD.

1:3 So he went and took Gomer
the daughter of Diblaim; which
conceived, and bare him a son.

1:4 And the LORD said unto
him, Call his name Jezreel;
for yet a little while, and I will
avenge the blood of Jezreel
upon the house of Jehu, and
will cause to cease the kingdom
of the house of Israel.

1:5 And it shall come to pass at
that day, that I will break the
bow of Israel, in the valley of
Jezreel.

1:6 And she conceived again,
and bare a daughter. And God
said unto him, Call her name
Loruhamah: for I will no more
have mercy upon the house of
Israel; but I will utterly take
them away.

1:7 But I will have mercy upon
the house of Judah, and will
save them by the LORD their
God, and will not save them
by bow, nor by sword, nor
by battle, by horses, nor by
horsemen.

1:8 Now when she had weaned
Loruhamah, she conceived, and
bare a son.

1:9 Then said God, Call his
name Loammi: for ye are not
my people, and I will not be
your God.

1:10 然而，以色列的人数必如海沙，不可量，不可数。从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来在那里必对他们说，你们是永生神的儿子。

1:11 犹大人和以色列人，必一同聚集，为自己立一个首领，从这地上去（或作从被掳之地上来），因为耶斯列的日子必为大日。

2:1 你们要称你们的弟兄为阿米（就是我民的意思），称你们的姊妹为路哈玛（就是蒙怜悯的意思）。

2:2 你们要与你们的母亲大大争辩，因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。叫她除掉脸上的淫像，和胸间的淫态。

2:3 免得我剥她的衣服，使她赤体，与才生的时候一样，使她如旷野，如乾旱之地，因渴而死。

2:4 我必不怜悯她的儿女，因为他们是从淫乱而生的。

2:5 他们的母亲行了淫乱，怀他们的母做了可羞耻的事，因为她说，我要随从所爱的，我的饼，水，羊毛，麻，油，酒都是他们给的。

2:6 因此，我必用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着路。

2:7 她必追随所爱的，却追不上，她必寻梢他们，却寻不见，便说，我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。

1:10 그러나 이스라엘 자손의 수가 바닷가의 모래 같이 되어서 측량할 수도 없고 셀 수도 없을 것이며 전에 저희에게 이르기를 너희는 내 백성이 아니라 한 그곳에서 저희에게 이르기를 너희는 사신 하나님의 자녀라 할 것이라
1:11 이에 유다 자손과 이스라엘 자손이 함께 모여 한 두목을 세우고 그 땅에서부터 올라 오니 이스라엘의 날이 클 것임이로다

2:1 너희 형제에게는 암미라 하고 너희 자매에게는 루하마라 하라

2:2 너희 어미와 쟁론하고 쟁론하라 저는 내 아내가 아니요 나는 저의 남편이 아니라 저로 그 얼굴에서 음란을 제하게 하고 그 유방 사이에서 음행을 제하게 하라

2:3 그렇지 아니하면 내가 저를 벌거벗겨서 그 나던 날과 같게 할 것이요 저로 광야 같이 되게 하며 마른 땅 같이 되게 하여 목말라 죽게 할 것이며

2:4 내가 그 자녀를 긍휼히 여기지 아니하리니 이는 저희가 음란한 자식들이니라

2:5 저희의 어미는 행음하였고 저희를 배었던 자가 부끄러운 일을 행하였나니 대저 저가 이르기를 나는 나를 연애하는 자들을 따르리니 저희가 내 떡과 내 물과 내 양털과 내 삼과 내 기름과 내 술들을 내게 준다 하였느니라

2:6 그러므로 내가 가시로 그 길을 막으며 담을 쌓아 저로 그 길을 찾지 못하게 하리니

2:7 저가 그 연애하는 자를 따라 갈지라도 미치지 못하며 저희를 찾을지라도 만나지 못할 것이라 그제야 저가 이르기를 내가 본 남편에게로 돌아가리니 그때의 내 형편이 지금보다 나았음이라 하리라

1:10 Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

1:11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

2:1 Say ye unto your brethern, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

2:2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

2:3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

2:4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

2:5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

2:6 Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

2:7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

2:8 她不知道是我给她五谷，新酒，和油，又加增她的金银。她却以此供奉（或作制造）巴力。

2:9 因此，到了收割的日子，出酒的时候，我必将我的五谷新酒收回，也必将她应当遮体的羊毛和麻，夺回来。

2:10 如今我必在她所爱的眼前，显露她的丑态，必无人能救她脱离我的手。

2:11 我也必使她的宴乐，节期，月朔，安息日，并她的一切大会，都止息了。

2:12 我也必毁坏她的葡萄树，和无花果树，就是她说，这是我所爱的给我为赏赐的，我必使这些树变为荒林，为田野的走兽所吃。

2:13 我必追讨她素日给诸巴力烧香的罪，那时她佩带耳环，和别样妆饰，随从她所爱的，却忘记我。这是耶和華说的。

2:14 后来我必劝导她，领她到旷野，对她说安慰的话。

2:15 她从那里出来。我必赐她葡萄园，又赐她亚割谷作为指望的门，她必在那里应声（或作歌唱），与幼年的日子一样，与从埃及地上来的时候相同。

2:16 耶和華说，那日你必称呼我伊施（就是我夫的意思），不再称呼我巴力（就是我主的意思）。

2:17 因为我必从我民的口中除掉诸巴力的名号，这名号不再提起。

2:8 곡식과 새 포도주와 기름은 내가 저에게 준 것이요 저희가 바알을 위하여 쓴 은과 금도 내가 저에게 더하여 준 것이어는 저가 알지 못하도다

2:9 그러므로 그 시절에 내가 내 곡식을 도로 찾으며 그 시기에 내가 내 새 포도주를 도로 찾으며 또 저희 벌거벗은 몸을 가리울 내 양털과 내 삼을 빼앗으리라

2:10 이제 내가 그 수치를 그 연애하는 자의 눈앞에 드러내리니 저를 내 손에서 건져낼 사람이 없으리라

2:11 내가 그 모든 희락과 절기와 월삭과 안식일과 모든 명절을 폐하겠고

2:12 저가 전에 이르기를 이것은 나를 연애하는 자들이 내게 준 값이라 하던 그 포도나무와 무화과 나무를 거칠게 하여 수풀이 되게 하며 들짐승들로 먹게 하리라

2:13 저가 귀고리와 패물로 장식하고 그 연애하는 자를 따라가서 나를 잊어버리고 향을 살라 바알들을 섬긴 시일을 따라 내가 저에게 벌을 주리나 나 여호와와의 말이니라

2:14 그러므로 내가 저를 개유하여 거친 들로 데리고 가서 말로 위로하고

2:15 거기서 비로소 저의 포도원을 저에게 주고 아골 골짜기로 소망의 문을 삼아 주리니 저가 거기서 응대하기를 어렸을 때와 애굽 땅에서 올라오던 날과 같이 하리라

2:16 여호와께서 이르시되 그 날에 내가 나를 내 남편이라 일컫고 다시는 내 바알이라 일컫지 아니하리라

2:17 내가 바알들의 이름을 저의 입에서 제하여 다시는 그 이름을 기억하여 일컬음이 없게 하리라

2:8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

2:9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

2:10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

2:11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

2:12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

2:13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgat me, saith the LORD.

2:14 Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

2:15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

2:16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

2:17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

2:18 当那日，我必为我的民，与田野的走兽，和空中的飞鸟，并地上的昆虫立约。又必在国中折断弓刀，止息争战，使他们安然躺卧。

2:19 我必聘你永远归我为妻，以仁义，公平，慈爱，怜悯聘你归我。

2:20 也以诚实聘你归我，你就必认识我耶和華。

2:21 耶和華說，那日我必應允，我必應允天，天必應允地。

2:22 地必應允五穀，新酒，和油，這些必應允耶斯列民（耶斯列就是神栽種的意思）。

2:23 我必將她種在這地，素不蒙憐憫的，我必憐憫，本非我民的，我必對他說，你是我的民，他必說，你是我的神。

3:1 耶和華對我說，你再去愛一個淫婦，就是她情人所愛的，好像以色列人。雖然偏向別神，喜愛葡萄餅，耶和華還是愛他們。

3:2 我使用銀子十五舍客勒，大麥一賀梅珥半，買她歸我。

3:3 我對她說，你當多日為我獨居，不可行淫，不可歸別人為妻，我向你必這樣。

3:4 以色列人也必多日獨居，无君王，无首领，无祭祀，无柱像，无以弗得，无家中的神像。

2:18 그 날에는 내가 저희를 위하여 들짐승과 공중의 새와 땅의 곤충으로 더불어 언약을 세우며 또 이 땅에서 활과 칼을 꺾어 전쟁을 없이 하고 저희로 평안히 눕게 하리라

2:19 내가 네게 장가들어 영원히 살되 의와 공변됨과 은총과 긍휼히 여김으로 네게 장가들며

2:20 진실함으로 네게 장가들리니 내가 여호와를 알리라

2:21 여호와께서 가라사대 그 날에 내가 응하리라 나는 하늘에 응하고 하늘은 땅에 응하고

2:22 땅은 곡식과 포도주와 기름에 응하고 또 이것들은 이스라엘에 응하리라

2:23 내가 나를 위하여 이 땅에 심고 긍휼히 여김을 받지 못하였던 자를 긍휼히 여기며 내 백성 아니었던 자에게 향하여 이르기를 너는 내 백성이라 하리니 저희는 이르기를 주는 내 하나님이라 하리라

3:1 여호와께서 내게 이르시되 이스라엘 자손이 다른 신을 섬기고 건포도 떡을 즐길지라도 여호와가 저희를 사랑하니 너는 또 가서 타인에게 연애를 받아 음부된 그 여인을 사랑하라 하시기로

3:2 내가 은 열 다섯 개와 보리 한 호멜 반으로 나를 위하여 저를 사코

3:3 저에게 이르기를 너는 많은 날 동안 나와 함께 지내고 행음하지 말며 다른 남자를 좇지 말라 나도 네게 그리하리라 하였노라

3:4 이스라엘 자손들이 많은 날 동안 왕도 없고 군도 없고 제사도 없고 주상도 없고 에봇도 없고 드라빔도 없이 지내다가

2:18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

2:19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

2:20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

2:21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

2:22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

2:23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

3:1 Then said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

3:2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:

3:3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

3:4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an ephod, and without teraphim:

3:5 后来以色列人必归回（或作回心转意），寻求他们的神耶和華，和他們的王大卫。在末后的日子，必以敬畏的心归向耶和華，領受他的恩惠。

4:1 以色列人哪，你們當聽耶和華的話。耶和華與這地的居民爭辯，因這地上無誠實，無良善，無人認識神。

4:2 但起假誓，不踐前言，杀害，偷盜，奸淫，行強暴，杀人流血，接連不斷。

4:3 因此，這地悲哀，其上的民，田野的兽，空中的鳥，必都衰微，海中的魚也必消灭。

4:4 然而，人都不必爭辯，也不必指責，因为这民与抗拒祭司的人一样。

4:5 你这祭司必日間跌倒，先知也必夜間与你一同跌倒。我必灭绝你的母亲。

4:6 我的民因无知识而灭亡。你弃掉知识，我也必弃掉你，使你不再给我作祭司。你既忘了你神的律法，我也必忘记你的儿女。

4:7 祭司越发增多，就越发得罪我。我必使他們的榮耀变为羞辱。

4:8 他们吃我民的赎罪祭，满心愿意我民犯罪。

4:9 将来民如何，祭司也必如何，我必因他们所行的惩罚他们，照他们所做的报应他们。

4:10 他们吃，却不得饱。行淫，而不得立后。因为他们离弃耶和華，不遵他的命。

3:5 그 후에 저희가 돌아와서 그 하나님 여호와와 그 왕 다윗을 구하고 말일에는 경외하므로 여호와께로와 그 은총으로 나아 가리라

4:1 이스라엘 자손들이 여호와와 말씀들을 들으라 여호와께서 이 땅 거민과 쟁변하시나니 이 땅에는 진실도 없고 인애도 없고 하나님을 아는 지식도 없고

4:2 오직 저주와 사위와 살인과 투절과 간음 뿐이요 강포하여 피가 피를 뒤대임이라

4:3 그러므로 이 땅이 슬퍼하며 무릇 거기 거하는 자와 들짐승과 공중에 나는 새가 다 쇠잔할 것이요 바다의 고기도 없어지리라

4:4 그러나 아무 사람이든지 다투지도 말며 책망하지도 말라 네 백성들이 제사장과 다투는 자 같이 되었음이니라

4:5 너는 낮에 거지겠고 너와 함께 있는 선지자는 밤에 거지리라 내가 네 어미를 멸하리라

4:6 내 백성이 지식이 없으므로 망하는도다 내가 지식을 버렸으니 나도 너를 버려 내 제사장이 되지 못하게 할 것이요 네가 네 하나님의 율법을 잊었으니 나도 네 자녀들을 잊어 버리리라

4:7 저희는 번성할수록 내게 범죄하니 내가 저희의 영화를 변하여 욕이 되게 하리라

4:8 저희가 내 백성의 속죄 제물을 먹고 그 마음을 저희의 죄악에 두는도다

4:9 장차는 백성이나 제사장이나 일반이라 내가 그 소행대로 벌하며 그 소위 대로 갚으리라

4:10 저희가 먹어도 배부르지 아니하며 행음하여도 수효가 더하지 못하니 이는 여호와 좇기를 그쳤음이니라

3:5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.

4:1 Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

4:2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

4:3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4:4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

4:5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

4:6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

4:7 As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.

4:8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

4:9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

4:10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

4:11 奸淫和酒，并新酒，夺去人的心。

4:12 我的民求问木偶，以为木杖能指示他们，因为他们的淫心使他们失迷，他们就行淫离弃神，不守约束。

4:13 在各山顶，各高冈的橡树，杨树，栗树之下，献祭烧香，因为树影美好。所以，你们的女儿淫乱，你们的新妇（或作儿妇下同）行淫。

4:14 你们的女儿淫乱，你们的新妇行淫，我却不惩罚她们，因为你们自己离群与娼妓同居，与妓女一同献祭。这无知的民必致倾覆。

4:15 以色列阿，你虽然行淫，犹大却不可犯罪。不要往吉甲去，不要上到伯亚文，也不要指着永生的耶和华起誓。

4:16 以色列倔强，犹如倔强的母牛。现在耶和华要放他们，如同放羊羔在宽阔之地。

4:17 以法莲亲近偶像，任凭他吧。

4:18 他们所喝的已经发酸。他们时常行淫，他们的官长最爱羞耻的事。

4:19 风把他们裹在翅膀里。他们因所献的祭必致蒙羞。

5:1 众祭司阿，要听我的话，以色列家阿，要留心听。王家阿，要侧耳而听。审判要临到你们，因你们在米斯巴如网罗，在他泊山如铺张的网。

4:11 음행과 목은 포도주와 새 포도주가 마음을 빼앗느니라

4:12 내 백성이 나무를 향하여 묻고 그 막대기는 저희에게 고하니 이는 저희가 음란한 마음에 미혹되어 그 하나님의 수하를 음란하듯 떠났음이니라

4:13 저희가 산 꼭대기에서 제사를 드리며 작은 산 위에서 분향하되 참나무와 버드나무와 상수리나무 아래서 하니 이는 그 나무그늘이 아름다움이라 이러므로 너희 딸들이 행음하며 너희 며느리들이 간음을 행하는도다

4:14 너희 딸들이 행음하며 너희 며느리들이 간음하여도 내가 벌하지 아니하리니 이는 남자들도 창기와 함께 나가며 음부와 함께 희생을 드림이니라 깨닫지 못하는 백성은 패망하리라

4:15 이스라엘아 너는 행음하여도 유다는 죄를 범치 말아야 할 것이라 너희는 길갈로 가지 말며 벳아웬으로 올라가지 말며 여호와의 사심을 가리켜 맹세하지 말지어다

4:16 이스라엘은 완강한 암소처럼 완강하니 이제 여호와께서 어린 양을 넓은 들에서 먹임 같이 저희를 먹이시겠느니라

4:17 에브라임이 우상과 연합하였으니 버려두라

4:18 저희가 마시기를 다 하고는 행음하기를 마치 아니하며 그 백들은 수치를 기뻐하느니라

4:19 바람이 그 날개로 저를 쌌나니 저희가 그 제물로 인하여 수치를 당하리라

5:1 제사장들이 이를 들으라 이스라엘 족속들이 깨달으라 왕족들이 귀를 기울이라 너희에게 심판이 있나니 너희가 미스바에서 울무가 되며 다불 위에서 친 그물이 됨이라

4:11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

4:12 My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.

4:13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

4:14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

4:15 Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.

4:16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

4:17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

4:18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

4:19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

5:1 Hear ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king: for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

5:2 这些悖逆的人，肆行杀戮，罪孽极深。我却斥责他们众人。

5:3 以法莲为我所知，以色列不能向我隐藏。以法莲哪，现在你行淫了，以色列被玷污了。

5:4 他们所行的使他们不能归向神，因有淫心在他们里面，他们也不认识耶和华。

5:5 以色列的骄傲当面见证自己。故此，以色列和以法莲必因自己的罪孽跌倒，犹大也必与他们一同跌倒。

5:6 他们必牵着牛羊去寻求耶和华，却寻不见，他已经转去离开他们。

5:7 他们向耶和华行事诡诈，生了私子。到了月朔，他们与他们的地业必被吞灭。

5:8 你们当在基比亚吹角，在拉玛吹号，在伯亚文吹出大声，说，便雅悯哪，有仇敌在你后头。

5:9 在责罚的日子，以法莲必变为荒场。我在以色列支派中。指示将来必成的事。

5:10 犹大的首领如同挪移地界的人，我必将忿怒倒在他们身上，如水一般。

5:11 以法莲因乐从人的命令，就受欺压，被审判压碎。

5:12 我使以法莲如虫蛀之物，使犹大家如朽烂之木。

5:13 以法莲见自己有病，犹大见自己有伤，他们就打发人往亚述去见耶雷布王，他却不能医治你们，不能治好你们的伤。

5:2 패역자가 살륙죄에 깊이 빠졌으매 내가 저희를 다 징책하노라

5:3 에브라임은 내가 알고 이스라엘은 내게 숨기지 못하니 에브라임아 이제 내가 행음하였고 이스라엘이 이미 더러웠느니라

5:4 저희의 행위가 저희로 자기 하나님에게 돌아가지 못하게 하니 이는 음란한 마음이 그 속에 있어 여호와를 알지 못하는 까닭이라

5:5 이스라엘의 교만이 그 얼굴에 증거가 되나니 그 죄악을 인하여 이스라엘과 에브라임이 넘어지고 유다도 저희와 한가지로 넘어지리라

5:6 저희가 양떼와 소떼를 끌고 여호와를 찾으러 갈지라도 만나지 못할 것은 이미 저희에게서 떠나셨음이라

5:7 저희가 여호와께 정조를 지키지 아니하고 사생자를 낳았으니 그러므로 새 달이 저희와 그 기업들을 함께 삼키리다

5:8 너희가 기브아에서 나팔을 불며 라마에서 호각을 불며 벳아웬에서 깨우쳐 소리하기를 베냐민아 네 뒤를 쫓는다 할지어다

5:9 견책하는 날에 에브라임이 황무할 것이라 내가 이스라엘 자파 중에 필연 있을 일을 보였노라

5:10 유다 방백들은 지계표를 옮기는 자 같으니 내가 나의 진노를 저희에게 물 같이 부으리라

5:11 에브라임은 사람의 명령 좇기를 좋아하므로 학대를 받고 재판의 압제를 당하는도다

5:12 그러므로 내가 에브라임에게는 좀 같으며 유다 족속에게는 썩이는 것 같도다

5:13 에브라임이 자기의 병을 깨달으며 유다가 자기의 상처를 깨달았고 에브라임은 앗수르로 가서 야렙 왕에게 사람을 보내었으나 저가 능히 너희를 고치지 못하겠고 너희 상처를 낫게 하지 못하리라

5:2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.

5:3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

5:4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.

5:5 And the pride of Israel doth testify to his face: therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity: Judah also shall fall with them.

5:6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.

5:7 They have dealt treacherously against the LORD: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.

5:8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Bethaven, after thee, O Benjamin.

5:9 Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

5:10 The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.

5:11 Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.

5:12 Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

5:13 When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.

5:14 我必向以法莲如狮子，向犹大家如少壮狮子。我必撕裂而去，我要夺去，无人搭救。

5:15 我要回到原处，等他们自觉有罪（或作承认己罪），寻求我面，他们在急难的时候，必切切寻求我。

6:1 来吧，我们归向耶和华。他撕裂我们，也必医治。他打伤我们，也必缠裹。

6:2 过两天他必使我们苏醒，第三天他必使我们兴起，我们就在他面前得以存活。

6:3 我们务要认识耶和华，竭力追求认识他。他出现确如晨光，他必临到我们像甘雨，像滋润田地的春雨。

6:4 主说，以法莲哪，我可向你怎样行呢。犹大阿，我可向你怎样做呢。因为你们的良善，如同早晨的云雾，又如速散的甘露。

6:5 因此，我藉先知砍伐他们，以我口中的话杀戮他们，我施行的审判如光发出。

6:6 我喜爱良善（或作怜恤），不喜爱祭祀，喜爱认识神，胜于燔祭。

6:7 他们却如亚当背约，在境内向我行事诡诈。

6:8 基列是作孽之人的城。被血沾染。

6:9 强盗成群，怎样埋伏杀人。祭司结党，也照样在示剑的路上杀戮，行了邪恶。

5:14 내가 에브라임에게는 사자 같고 유다 족속에게는 젊은 사자 같으니 나 곧 내가 움켜잡지라 내가 탈취하여 갈지라도 건져낼 자가 없으리라

5:15 내가 내 곳으로 돌아가서 저희가 그 죄를 뉘우치고 내 얼굴을 구하기까지 기다리리라 저희가 고난을 받을 때에 나를 간절히 구하여 이르기를

6:1 오라 우리가 여호와께로 돌아가자 여호와께서 우리를 찢으셨으나 도로 낫게 하실 것이요 우리를 치셨으나 싸매어 주실 것임이라

6:2 여호와께서 이를 후에 우리를 살리시며 제 삼 일에 우리를 일으키시리니 우리가 그 앞에서 살리라

6:3 그러므로 우리가 여호와를 알자 함써 여호와를 알자 그의 나옴은 새벽 빛 같이 일정하니 비와 같이, 땅을 적시는 늦은 비와 같이 우리에게 임하시리라 하리라

6:4 에브라임아 내가 네게 어떻게 하랴 유다야 내가 네게 어떻게 하랴 너희의 인애가 아침 구름이나 쉬 없어지는 이슬 같도다

6:5 그러므로 내가 선지자들로 저희를 치고 내 입의 말로 저희를 죽였노니 내 심판은 발하는 빛과 같으니라

6:6 나는 인애를 원하고 제사를 원치 아니하며 번제보다 하나됨을 아는 것을 원하노라

6:7 저희는 아담처럼 언약을 어기고 저기서 내게 패역을 행하였느니라

6:8 길르앗은 행악자의 고을이라 뿔발자취가 편만하도다

6:9 강도떼가 사람을 기다림 같이 제사장의 무리가 세겔 길에서 살인하니 저희가 사악을 행하였느니라

5:14 For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.

5:15 I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.

6:1 Come, and let us return unto the LORD: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.

6:2 After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

6:3 Then shall we know, if we follow on to know the LORD: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.

6:4 O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.

6:5 Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.

6:6 For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

6:7 But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

6:8 Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.

6:9 And as troops of robbers waiting for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.

6:10 在以色列家，我见了可憎的事。在以法莲那里有淫行，以色列被玷污。

6:11 犹大阿，我使被掳之民归回的时候，必有为你所命定的收场。

7:1 我想医治以色列的时候，以法莲的罪孽，和撒玛利亚的罪恶，就显露出来。他们行事虚谎，内有贼人入室偷窃，外有强盗成群骚扰。

7:2 他们心里并不思想我记念他们的一切恶，他们所行的现在缠绕他们，都在我面前。

7:3 他们行恶使君王欢喜，说谎使首领喜乐。

7:4 他们都是行淫的，像火炉被烤饼的烧热，从转面到发面的时候，暂不使火着旺。

7:5 在我们王宴乐的日子，首领因酒的烈性成病。王与褻慢人拉手。

7:6 首领埋伏的时候，心中热如火炉，就如烤饼的整夜睡卧，到了早晨火气炎炎。

7:7 众民也热如火炉，烧灭他们的官长。他们的君王都仆倒而死。他们中间无一人求告我。

7:8 以法莲与列邦人搀杂。以法莲是没有翻过的饼。

7:9 外邦人吞吃他劳力得来的，他却不知道，头发斑白，他也不觉得。

7:10 以色列的骄傲当面见证自己，虽遭遇这一切，他们仍不归向耶和華他们的神，也不寻求他。

6:10 내가 이스라엘 집에서 가증한 일을 보았나니 거기서 에브라임은 행음하였고 이스라엘은 더럽혔느니라

6:11 유다여 내가 내 백성의 사로잡힘을 돌이킬 때에 네게도 추수할 일을 정하였느니라

7:1 내가 이스라엘을 치료하려 할 때에 에브라임의 죄와 사마리아의 악이 드러나도다 저희는 꾀사를 행하며 안으로 들어가 도적질 하고 밖으로 떼 지어 노략질하며

7:2 내가 그 여러 악을 기억하였음을 저희가 마음에 생각지 아니 하거니와 이제 그 행위가 저희를 에워싸고 내 목전에 있도다

7:3 저희가 그 악으로 왕을, 그 거짓말로 방백들을 기쁘게 하도다

7:4 저희는 다 간음하는 자라 빵만드는 자에게 달궂힌 화덕과 같도다 저가 반죽을 뭇침으로 밭고 되기까지만 불 일으키기를 그칠 뿐이니라

7:5 우리 왕의 날에 방백들이 술의 뜨거움을 인하여 병이 나며 왕은 오만한 자들로 더둘어 악수하는도다

7:6 저희는 엷드리어 기다릴 때에 그 마음을 화덕 같이 예비하니 마치 빵만드는 자가 밤새도록 자고 아침에 피우는 불의 일어나는 것 같도다

7:7 저희가 다 화덕 같이 뜨거워져서 그 재판장들을 삼키며 그 왕들을 다 엷드리게 하며 저희 중에는 내게 부르짖는 자가 하나도 없도다

7:8 에브라임이 열방에 혼잡되니 저는 곧 뒤집지 않은 전병이로다

7:9 저는 이방인에게 그 힘이 삼키웠으나 알지 못하고 백발이 얼룩 얼룩할지라도 깨닫지 못하는도다

7:10 이스라엘의 교만은 그 얼굴에 증거가 되나니 저희가 이 모든 일을 당하여도 그 하나님 여호와께로 돌아오지 아니하며 구하지 아니하도다

6:10 I have seen an horrible thing in the house of Israel: there is the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.

6:11 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.

7:1 When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

7:2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

7:3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

7:4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

7:5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.

7:6 For they have made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7:7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

7:8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

7:9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

7:10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the LORD their God, nor seek him for all this.

7:11 以法莲好像鸽子愚蠢无知。他们求告埃及，投奔亚述。

7:12 他们去的时候，我必将我的网撒在他们身上，我要打下他们，如同空中的鸟。我必按他们会众所听见的惩罚他们。

7:13 他们因离弃我，必定有祸，因违背我，必被毁灭。我虽要救赎他们，他们却向我说谎。

7:14 他们并不诚心哀求我，乃在床上呼号。他们为求五谷新酒聚集，仍然悖逆我。

7:15 我虽教导他们，坚固他们的膀臂，他们竟图谋抗拒我。

7:16 他们归向，却不归向至上者。他们如同翻背的弓。他们的首领必因舌头的狂傲倒在刀下，这在埃及地必作人的讥笑。

8:1 你用口吹角吧。敌人如鹰来攻打耶和华的家，因为这民违背我的约，干犯我的律法。

8:2 他们必呼叫我说，我的神阿，我们以色列认识你了。

8:3 以色列丢弃良善（或作福分），仇敌必追逼他。

8:4 他们立君王，却不由我，他们立首领，我却不认。他们用金银为自己制造偶像，以致被剪除。

8:5 撒玛利亚阿，耶和华已经丢弃你的牛犊。我的怒气向拜牛犊的人发作。他们到几时方能无罪呢。

7:11 에브라임은 어리석은 비둘기 같이 지혜가 없어서 애굽을 향하여 부르짖으며 앗수르로 가는도다

7:12 저희가 갈 때에 내가 나의 그물을 그 위에 쳐서 공중의 새처럼 떨어뜨리고 전에 그 공회에 들려 준 대로 저희를 징계하리라

7:13 화 있을진저 저희가 나를 떠나 그릇 값음이나라 패망할진저 저희가 내게 범죄하였음이나라 내가 저희를 구속하려 하나 저희가 나를 거스려 거짓을 말하고

7:14 성심으로 나를 부르지 아니하였으며 오직 침상에서 슬피 부르짖으며 곡식과 새 포도주를 인하여 모이며 나를 거역하는도다

7:15 내가 저희 팔을 연습시켜 강건케 하였으나 저희는 내게 대하여 악을 꾀하는도다

7:16 저희가 돌아오나 높으신 자에게로 돌아오지 아니하니 속이는 활과 같으며 그 방백들은 그 혀의 거친 말로 인하여 칼에 엎드러지리니 이것이 애굽 땅에서 조롱거리가 되리라

8:1 나팔을 네 입에 댈지어다 대적이 독수리처럼 여호와 의 집에 덮치리니 이는 무리가 내 언약을 어기며 내 율법을 범함이라

8:2 저희가 장차 내게 부르짖기를 나의 하나님이며 우리 이스라엘이 주를 아나이다 하리라

8:3 이스라엘이 이미 선을 싫어 버렸으니 대적이 저를 따를 것이라

8:4 저희가 왕들을 세웠으나 내게서 말미암지 아니하였고 저희가 방백들을 세웠으나 나의 모르는 바며 저희가 또 그 은, 금으로 자기를 위하여 우상을 만들었나니 파멸을 이루리라

8:5 사마리아여 네 송아지는 버리웠느니라 내 노가 무리를 향하여 타오르나니 저희가 어느 때에야 능히 무죄하겠느냐

7:11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

7:12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

7:13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

7:14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

7:15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

7:16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

8:1 Set the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the LORD, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

8:2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

8:3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.

8:4 They have set up kings, but not by me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

8:5 Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

8:6 这牛犊出于以色列，是匠人所造的，并不是神。撒玛利亚的牛犊必被打碎。

8:7 他们所种的是风，所收的是暴风，所种的不成禾稼，就是发苗也不结实。即便结实，外邦人必吞吃。

8:8 以色列被吞吃，现今在列国中，好像人不喜悦的器皿。

8:9 他们投奔亚述，如同独行的野驴。以法莲贿赂朋党。

8:10 他们虽在列邦中购买人，现在我却要聚集惩罚他们。他们因君王和首领所加的重担，日渐衰微。

8:11 以法莲增添祭坛取罪，因此，祭坛使他犯罪。

8:12 我为他写了律法万条，他却以为与他毫无干涉。

8:13 至于献给我的祭物，他们自食其肉，耶和华却不悦纳他们。现在必纪念他们的罪孽，追讨他们的罪恶，他们必归回埃及。

8:14 以色列忘记造他的主，建造宫殿。犹大多造坚固城，我却要降火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫殿。

9:1 以色列阿，不要像外邦人欢喜快乐，因为你行邪淫离弃你的神，在各谷场上如妓女喜爱赏赐。

9:2 谷场和酒榨，都不够以色列人使用，新酒也必缺乏。

9:3 他们必不得住耶和華的地，以法莲却要归回埃及，必在亚述吃不洁净的食物。

8:6 이것은 이스라엘에서 나고 공장이 만든 것이라 참신이 아니니 사마리아의 송아지가 부숴뜨리우리라

8:7 저희가 바람을 심고 광풍을 거둘 것이라 심은 것이 줄기가 없으며 이삭은 열매를 맺히지 못할 것이요 설혹 맺힐지라도 이방 사람이 삼키리라

8:8 이스라엘은 이미 삼키웠은즉 이제 열국 가운데 있는 것이 기뻐하지 아니하는 그릇 같도다

8:9 저희가 홀로 처한 들나귀처럼 앓수르로 갔고 에브라임이 값 주고 연애하는 자들을 얻었도다

8:10 저희가 열방 사람에게 값을 주었을찌라도 이제 내가 저희를 모으리니 저희가 모든 방백의 임금의 지위준 짐을 인하여 쇠하기 시작하리라

8:11 에브라임이 죄를 위하여 제단을 많이 만들더니 그 제단이 저로 범죄케 하는 것이 되었도다

8:12 내가 저를 위하여 내 율법을 만가지로 기록하였으나 저희가 관계없는 것으로 여기도다

8:13 내게 드리는 제물로 말할찌라도 저희가 고기로 제사를 드리고 먹거니와 여호와를 그것들 기뻐하지 아니하고 이제 저희의 죄악을 기억하여 그 죄를 벌하리니 저희가 애굽으로 다시 가리라

8:14 이스라엘은 자기를 지은 자를 잊어버리고 전각들을 세웠으며 유다는 견고한 성읍을 많이 쌓았으나 내가 그 고을들에 불을 보내어 그 성들을 삼키게 하리라

9:1 이스라엘아 너는 이방 사람처럼 기뻐 뛰놀지 말라 네가 행음하여 네 하나님을 떠나고 각 타작 마당에서 음행의 값을 좋아하였느니라

9:2 타작 마당이나 술 틀이 저희를 기르지 못할 것이며 새포도주도 떨어질 것이요

9:3 저희가 여호와와 땅에 거하지 못하며 에브라임이 애굽으로 다시 가고 앓수르에서 더러운 것을 먹을 것이니라

8:6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

8:7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk; the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8:8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.

8:9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

8:10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

8:11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

8:12 I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.

8:13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the LORD accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

8:14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

9:1 Rejoice not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

9:2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

9:3 They shall not dwell in the LORD's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

9:4 他们必不得向耶和華奠酒，即便奠酒也不蒙悦纳。他们的祭物，必如居丧者的食物，凡吃的必被玷污，因他们的食物，只为自己的口腹，必不奉入耶和華的殿。

9:5 在大会的日子，到耶和華的节期，你们怎样行呢。

9:6 看哪，他们逃避灾难，埃及人必收殮他们的尸首，摩弗人必葬埋他们的骸骨。他们用银子做的美物上必长蒺藜，他们的帐棚中必生荆棘。

9:7 以色列人必知道降罚的日子临近，报应的时候来到。（民说，作先知的是愚昧，受灵感的是狂妄皆因他们多多作孽，大怀怨恨。

9:8 以法莲曾作我神守望的，至于先知，在他一切的道上作为捕鸟人的网罗，在他神的家中怀怨恨。

9:9 以法莲深深地败坏，如在基比亚的日子一样，耶和華必记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

9:10 主说，我遇见以色列如葡萄在旷野，我看见你们的列祖如无花果树上春季初熟的果子。他们却来到巴力毗珥专拜那可羞耻的，就成为可憎恶的，与他们所爱的一样。

9:11 至于以法莲人，他们的荣耀必如鸟飞去，必不生产，不怀胎，不成孕。

9:12 纵然养大儿女，我却必使他们丧子，甚至不留一个。我离弃他们，他们就有祸了。

9:4 저희가 여호와께 전제를 드리지 못하여 여호와와 기뻐하시는 바도 되지 못할 것이라 저희의 제물은 저상 입은 자의 식물과 같아서 무릇 그것을 먹는 자는 더러워 지나니 저희의 식물은 자기 먹기에만 소용될 뿐이라 여호와와 집에 드릴 것이 아님이니라

9:5 너희가 명절일과 여호와와 절일에 무엇을 하겠느냐

9:6 보라 저희가 멸망을 피하여 갈지라도 애굽은 저희를 모으고 높은 저희를 장사하리니 저희의 은 보물은 쟁쟁가 덮을 것이요 저희의 장막 안에는 가시 덩굴이 퍼지리라

9:7 형벌의 날이 이르렀고 보응의 날이 임한 것을 이스라엘이 알지라 선지자가 어리석었고 신에 감동하는 자가 미쳤나니 이는 네 죄악이 많고 네 원한이 큼이니라

9:8 에브라임은 내 하나님의 파수꾼이어늘 선지자는 그 모든 행위에 새 잡는 자의 그물 같고 또 그 하나님의 전에서 원한을 품었도다

9:9 저희는 기브아의 시대와 같이 심히 패괴한지라 여호와께서 그 악을 기억하시고 그 죄를 벌하시리라

9:10 옛적에 내가 이스라엘 만나기를 광야에서 포도를 만남 같이 하였으며 너희 열조 보기를 무화과나무에서 처음 맺힌 첫 열매를 볼 같이 하였거늘 저희가 바알브올에 가서 부끄러운 우상에게 몸을 드림으로 저희의 사랑하는 우상 같이 가증하여졌도다

9:11 에브라임의 영광이 새 같이 날아 가리니 해산함이나 아이 뱃이나 잉태함이 없으리라

9:12 혹 저희가 자식을 기를지라도 내가 그 자식을 없이 하여 한 사람도 남기지 아니할 것이라 내가 저희를 떠나는 때에는 저희에게 화가 미치리니

9:4 They shall not offer wine offerings to the LORD, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the LORD.

9:5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the LORD?

9:6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

9:7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

9:8 The watchman of Ephraim was with my God; but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

9:9 They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.

9:10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baalpeor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.

9:11 As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the conception.

9:12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!

9:13 我看以法莲如推罗栽于美地。以法莲却要将自己的儿女带出来，交与行杀戮的人。

9:14 耶和華阿，求你加给他们加什么呢，要使他们胎坠乳乾。

9:15 耶和華说，他们一切的恶事都在吉甲，我在那里憎恶他们，因他们所行的恶，我必从我地上赶出他们去，不再怜爱他们，他们的首领都是悖逆的。

9:16 以法莲受责罚，根本枯乾，必不能结果，即或生产，我必杀他们所生的爱子。

9:17 我的神必弃绝他们，因为他们不听从他，他们也必飘流在列国中。

10:1 以色列是茂盛的葡萄树，结果繁多，果子越多，就越增添祭坛。地土越肥美，就越造美丽的柱像。

10:2 他们心怀二意，现今要定为有罪。耶和華必拆毁他们的祭坛，毁坏他们的柱像。

10:3 他们必说，我们没有王，因为我们不敬畏耶和華。王能为我们做什么呢。

10:4 他们为立约说谎言，起假誓，因此，灾罚如苦菜滋生在田间的犁沟中。

10:5 撒玛利亚的居民，因伯亚文的牛犊惊恐，崇拜牛犊的民，和喜爱牛犊的祭司，都必因荣耀离开他，为他悲哀。

10:6 牛犊带到亚述当作礼物，献给耶雷布王。以法莲必蒙羞，以色列必因自己的计谋惭愧。

9:13 내가 보전대 에브라임은 아름다운 곳에 심긴 두로와 같으나 그 자식들을 살인하는 자에게로 끌어내리되다

9:14 여호와여 저희에게 주소서 무엇을 주시려나이가 청컨대 배지 못하는 태와 젖 없는 유방을 주시옵소서

9:15 저희의 모든 악이 길갈에 있으므로 내가 거기서 저희를 미워하였노라 그 행위가 악하므로 내 집에서 쫓아내고 다시는 사랑하지 아니하리라 그 방백들은 다 패역한 자니라

9:16 에브라임이 침을 입고 그 뿌리가 말라 과실을 맺지 못하니니 비록 아이를 낳을지라도 내가 그 사랑하는 태의 열매를 죽이리라

9:17 저희가 듣지 아니하므로 내 하나님께서 저희를 버리시리니 저희가 열국 가운데 유리하는 자가 되리라

10:1 이스라엘은 열매 맺는 무성한 포도 나무라 그 열매가 많을수록 제단을 많게 하며 땅이 아름다울수록 주상을 아름답게 하도다

10:2 저희가 두 마음을 품었으니 이제 죄를 받을 것이라 하나님이 그 제단을 쳐서 깨치시며 그 주상을 헐으시리라

10:3 저희가 이제 이르기를 우리가 여호와를 두려워 아니하므로 우리에게 왕이 없거니와 왕이 우리를 위하여 무엇을 하리요 하되다

10:4 저희가 헛된 말을 내며 거짓 맹세를 발하여 언약을 세우니 그 재판이 밭이랑에 돋는 독한 인진 같으리다

10:5 사마리아 거민이 벳아웬의 송아지를 인하여 두려워할것이라 그 백성이 슬퍼하며 그것을 기뻐하던 제사장들도 슬퍼하리니 이는 그 영광이 떠나 감이며

10:6 그 송아지는 앗수스로 옮겨다가 예물로 야렘 왕에게 드리리니 에브라임은 수치를 받을 것이요 이스라엘은 자기들의 계의를 부끄러워할 것이며

9:13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

9:14 Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

9:15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.

9:16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.

9:17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

10:1 Israel is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

10:2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.

10:3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the LORD; what then should a king do to us?

10:4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

10:5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Bethaven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.

10:6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

10:7 至于撒玛利亚，她的王必灭没，如水面的沫子一样。

10:8 伯亚文的邱坛就是以色列取罪的地方，必被毁灭，荆棘和蒺藜必长在他们的祭坛上，他们必对大山说，遮盖我们，对小山说，倒在我们身上。

10:9 以色列阿，你从基比亚的日子以来，时常犯罪。你们的先人曾站在那里，现今住基比亚的人以为攻击罪孽之辈的战事临不到自己。

10:10 我必随意惩罚他们。他们为两样的罪所缠，列邦的民必聚集攻击他们。

10:11 以法莲是驯良的母牛犊，喜爱踰谷，我却将轭加在它肥美的颈项上，我要使以法莲拉套（或被作骑）。犹大必耕田，雅各必耙地。

10:12 你们要为自己栽种公义，就能收割慈爱。现今正是寻求耶和华的时候，你们要开垦荒地，等他临到，使公义如雨降在你们身上。

10:13 你们耕种的是奸恶，收割的是罪孽，吃的是谎话的果子。因你倚靠自己的行为，仰赖勇士众多。

10:14 所以在这民中必有哄嚷之声，你一切的保障必被拆毁，就如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚比勒，将其中的母子一同摔死。

10:15 因他们的大恶，伯特利必使你们遭遇如此。到了黎明，以色列的王必全然灭绝。

10:7 사마리아 왕은 물 위에 거품 같이 멸망할 것이며

10:8 이스라엘의 죄 된 아벤의 산당은 파괴되어 가시와 켄레가 그 단위에 날것이니 그 때에 저희가 산더러 우리를 가리우라 할 것이요 작은 산더러 우리 위에 무너지라 하리라

10:9 이스라엘아 네가 기브아에 서서 흉악한 족속을 치는 전쟁을 거기서 면하였도다

10:10 내가 원하는 때에 저희를 징계하리니 저희가 두 가지 죄에 걸릴때에 만민이 모여서 저희를 치리라

10:11 에브라임은 마치 길들인 암소같이 곡식 밟기를 좋아하나 내가 그 아름다운 목에 멍에를 매우고 그의 위에 사람을 태우리니 유다가 밭을 갈고 야곱이 흙덩이를 깨뜨리리라

10:12 너희가 자기를 위하여 의를 심고 공휼을 거두라 지금이 곧 여호와를 찾을 때니 너희 목은 땅을 기경하라 마침내 여호와께서 임하사 의를 비처럼 너희에게 내리시리라

10:13 너희는 악을 밟갈아 죄를 거두고 거짓 열매를 먹었나니 이는 내가 네 길과 네 용사의 많음을 의뢰하였음이라

10:14 그러므로 너희 백성 중에 요란함이 일어나며 네 산성들이 다 훼파되되 살만이 전쟁의 날에 벧아벨을 훼파한 것 같이 될 것이라 그 때에 어미와 자식이 함께 부숴졌도다

10:15 너희의 큰 악을 인하여 벧엘이 이 같이 너희에게 행하리니 이스라엘 왕이 새벽에 멸절하리로다

10:7 As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.

10:8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

10:9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

10:10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.

10:11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

10:12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the LORD, till he come and rain righteousness upon you.

10:13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

10:14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Betharbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

10:15 So shall Bethel do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.

11:1 以色列年幼的时候，我
爱他，就从埃及少出我的
儿子来。

11:2 先知越发招呼他们，他们越
发走开，向诸巴力献祭，给雕
刻的偶像烧香。

11:3 我原教导以法莲行走，用膀
臂抱着他们，他们却不知道是
我医治他们。

11:4 我用慈绳（慈原文是人的）
爱索牵引他们，我待他们如人
放松牛的两腮夹板，把粮食放
在他们面前。

11:5 他们必不归回埃及地，亚述
人却要作他们的王，因他们不
肯归向我。

11:6 刀剑必临到他们的城邑，毁
坏门闩，把人吞灭，都因他们
随从自己的计谋。

11:7 我的民偏要背道离开我，众
先知虽然招呼他们归向至上的
主，却无人尊崇主。

11:8 以法莲哪，我怎能舍弃你，
以色列阿，我怎能弃绝你，我
怎能使你如押玛，怎能使你如
洗扁，我回心转意，我的怜爱
大大发动。

11:9 我必不发猛烈的怒气，也不
再毁灭以法莲，因我是神，并
非世人，是你们中间的圣者，
我必不在怒中临到你们。

11:10 耶和华必如狮子吼叫，子民
必跟随他。他一吼叫，他们就
从西方急速而来。

11:1 이스라엘의 어렸을 때에
내가 사랑하여 내 아들을
애굽에서 불러내었거늘

11:2 선지자들이 저희를 부를수록
저희가 점점 멀리하고 바알들에
게 제사하며 아로새긴 우상앞에
서 분향하였느니라

11:3 그러나 내가 에브라임에게
걸음을 가르치고 내 팔로 안을지
라도 내가 저희를 고치는 줄을 저
희가 알지 못하였도다

11:4 내가 사람의 줄 곧 사랑의 줄
로 저희를 이끌었고 저희에게 대
하여 그 목에서 멍에를 벗기는 자
같이 되었으며 저희 앞에서 먹을
것을 두었었노라

11:5 저희가 애굽 땅으로 다시 가
지 못하겠거늘 내게 돌아오기를
싫어하니 앗수르 사람이 그 임금
이 될 것이라

11:6 같이 저희의 성읍들을 치며
밧장을 깨뜨려 없이 하리니 이는
저희의 계책을 인함이니라

11:7 내 백성이 결심하고 내게
서 물러가나니 비록 저희를 불
러 위에 계신 자에게로 돌아오
라 할지라도 일어나는 자가 하나
도 없도다

11:8 에브라임이여 내가 어찌 너
를 놓겠느냐 이스라엘이여 내가
어찌 너를 버리겠느냐 내가 어찌
아드마 같이 놓겠느냐 어찌 너를
스보임 같이 두겠느냐 내 마음이
내 속에서 돌아서 나의 긍휼이 온
전히 불붙듯 하도다

11:9 내가 나의 맹렬한 진노를 발
하지 아니하며 내가 다시는 에브
라임을 떨치지 아니하리니 이는
내가 사람이 아니요 하나님임이
라 나는 네 가운데 저하는 거룩한
자니 진노함으로 네게 임하지 아
니하리라

11:10 저희가 사자처럼 소리를 발
하지는 여호와를 좇을 것이라 여
호와께서 소리를 발하시면 자손
들이 서편에서부터 떨며 오되

11:1 When Israel was a
child, then I loved him,
and called my son out of Egypt.

11:2 As they called them, so
they went from them: they sacri-
ficed unto Baalim, and burned
incense to graven images.

11:3 I taught Ephraim also to
go, taking them by their arms;
but they knew not that I healed
them.

11:4 I drew them with cords of
a man, with bands of love: and
I was to them as they that take
off the yoke on their jaws, and I
laid meat unto them.

11:5 He shall not return into the
land of Egypt, and the Assyrian
shall be his king, because they
refused to return.

11:6 And the sword shall abide
on his cities, and shall consume
his branches, and devour them,
because of their own counsels.

11:7 And my people are bent to
backsliding from me: though
they called them to the most
High, none at all would exalt
him.

11:8 How shall I give thee up,
Ephraim? how shall I deliver
thee, Israel? how shall I make
thee as Admah? how shall I set
thee as Zeboim? mine heart is
turned within me, my repent-
ings are kindled together.

11:9 I will not execute the
fierceness of mine anger, I will
not return to destroy Ephraim:
for I am God, and not man; the
Holy One in the midst of thee:
and I will not enter into the city.

11:10 They shall walk after
the LORD: he shall roar like a
lion: when he shall roar, then
the children shall tremble from
the west.

11:11 他们必如雀鸟从埃及急速而来，又如鸽子从亚述地来到，我必使他们住自己的房屋。这是耶和華说的。

11:12 以法莲用谎话，以色列家用诡计围绕我，犹大却靠神掌权，向圣者有忠心。（或作犹大向神，向诚实的圣者犹疑不定）。

12:1 以法莲吃风，且追赶东风。时常增添虚谎和强暴。与亚述立约，把油送到埃及。

12:2 耶和華与犹大争辩，必照雅各所行的惩罚他，按他所做的报应他。

12:3 他在腹中抓住哥哥的脚跟，壮年的时候与神较力。

12:4 与天使较力，并且得胜，哭泣恳求，在伯特利遇见耶和華。

12:5 耶和華万军之神在那里晓谕我们以色列人，耶和華是他可記念的名。

12:6 所以你当归向你的神，谨守仁爱，公平，常常等候你的神。

12:7 以法莲是商人，手里有诡诈的天平，爱行欺骗。

12:8 以法莲说，我果然成了富足，得了财宝，我所劳碌得来的，人必不见有什么不义，可算为罪的。

12:9 自从你出埃及地以来，我就是耶和華你的神，我必使你再住帐棚，如在大会的日子一样。

11:11 저희가 애굽에서부터 새 같이 앗수르에서부터 비둘기 같이 떨어 오리니 내가 저희로 각 집에 머물게 하리라 나 여호와와 말이니라

11:12 에브라임은 거짓으로 이스라엘 족속은 꾀술로 나를 에워쌌고 유다는 하나님 곧 신실하시고 기록하신 자에게 대하여 정함이 없도다

12:1 에브라임은 바람을 먹으며 동풍을 따라 가서 날마다 거짓과 포악을 더하며 앗수르와 계약을 맺고 기름을 애굽에 보내도다

12:2 여호와께서 유대와 쟁변하시고 야곱의 소행 대로 벌주시며 그 소위 대로 보응하시리라

12:3 야곱은 태에서 그 형의 발뒤꿈치를 잡았고 또 장년에 하나님과 힘을 겨루되

12:4 천사와 힘을 겨루어 이기고 울며 그에게 간구하였으며 하나님은 벰엘에서 저를 만나셨고 거기서 우리에게 말씀하셨나니

12:5 저는 만군의 하나님 여호와시라 여호와와는 그의 기념 칭호니라

12:6 그런즉 너의 하나님께로 돌아와서 인애와 공의를 지키며 항상 너의 하나님을 바라볼지니라

12:7 저는 상고여늘 손에 거짓 저울을 가지고 사취하기를 좋아하는데도다

12:8 에브라임이 말하기를 나는 실로 부자라 내가 재물을 얻었는데 무릇 나의 수고한 중에서 죄라 할만한 불의를 발견할 자 없으리라 하거니와

12:9 내가 애굽 땅에서 나옴으로부터 나는 네 하나님 여호와니라 내가 너로 다시 장막에 거하게 하기를 명절일에 하던 것 같이 하리라

11:11 They shall tremble as a bird out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the LORD.

11:12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

12:1 Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

12:2 The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

12:3 He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

12:4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Bethel, and there he spake with us;

12:5 Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.

12:6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment and wait on thy God continually.

12:7 He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

12:8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

12:9 And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

12:10 我已晓谕众先知，并且加增默示，藉先知设立比喻。

12:11 基列人没有罪孽麼。他们全然是虚假的。人在吉甲献牛犊为祭，他们的祭坛，好像田间犁沟中的乱堆。

12:12 从前雅各逃到亚兰地，以色列为得妻服事人，为得妻与人放羊。

12:13 耶和華藉先知领以色列从埃及上来，以色列也藉先知而得保存。

12:14 以法莲大大惹动主怒，所以他流血的罪，必归在他身上，主必将那因以法莲所受的羞辱归还他。

13 从前以法莲说话，人都战兢，他在以色列中居处高位，但他在事奉巴力的事上犯罪就死了。

13:2 现今他们罪上加罪，用银子为自己铸造偶像，就是照自己的聪明制造。都是匠人的工作，有人论说，献祭的人可以向牛犊亲嘴。

13:3 因此，他们必如早晨的云雾，又如速散的甘露，像场上的糠秕被狂风吹去，又像烟气腾于窗外。

13:4 自从你出埃及地以来，我就是耶和華你的神。在我以外，你不可认识神，除我以外并没有救主。

13:5 我曾在旷野乾旱之地认识你。

12:10 내가 여러 선지자에게 말하였고 이상을 많이 보였으며 선지자들을 빙자하여 비유를 배웠노라

12:11 길르앗은 불의한 것이냐 저희는 과연 거짓되도다 길갈에서는 무리가 수송아지로 제사를 드리며 그 제단은 밭이랑에 쌓인 돌무더기 같도다

12:12 옛적에 야곱이 아람 들로 도망하였으며 이스라엘이 아내 얻기 위하여 사람을 섬기며 아내 얻기 위하여 양을 쳤고

12:13 여호와께서는 선지자로 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내시며 선지자로 저를 보호하셨거늘

12:14 에브라임이 격노케 함이 극심하였으니 그 주께서 그 피로 그 위에 머물러 있게 하시며 저의 수치를 저에게 돌리시리라

13 에브라임이 말을 발하면 사람이 떨었도다 저가 이스라엘 중에서 자기를 높이더니 바알로 인하여 범죄하므로 망하였거늘

13:2 이제도 저희가 더욱 범죄하여 그 은으로 자기를 위하여 우상을 부어 만듦이 자기의 공교함을 따라 우상을 만들었으며 그것은 다 장색이 만든 것이어늘 저희가 그것에 대하여 말하기를 제사를 드리는 자는 송아지의 입을 맞출 것이라하도다

13:3 이러므로 저희는 아침 구름 같으며 쉽게 사라지는 이슬 같으며 타작 마당에서 광풍에 날리우는 쪽정이 같으며 굴뚝에서 나는 연기 같으리라

13:4 그러나 내가 애굽 땅에서 나오므로부터 나는 네 하나님 여호와라 나 밖에 네가 다른 신을 알지 못할 것이라 나 외에는 구원자가 없느니라

13:5 내가 광야마른 땅에서 너를 권고하였거늘

12:10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

12:11 Is there iniquity in Gilgal? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12:12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

12:13 And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

12:14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his LORD return unto him.

13 When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

13:2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of kiss. Let the men that sacrifice kiss the calves.

13:3 Therefore they shall be as the morning cloud and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

13:4 Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour beside me.

13:5 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

13:6 这些民照我所赐的食物得了
饱足，既得饱足，心就高傲，
忘记了我。

13:7 因此，我向他们如狮子，又
如豹伏在道旁。

13:8 我遇见他们必像丢崽子的母
熊，撕裂他们的胸膛（或作心
膜），在那里，我必像母狮吞
吃他们。野兽必撕裂他们。

13:9 以色列阿，你与我反对，就
是反对帮助你的，自取败坏。

13:10 你曾求我说，给我立王和首
领，现在你的王在哪里呢，治
理你的在哪里呢，让他在你所
有的城中拯救你吧。

13:11 我在怒气中将王赐你，又在
烈怒中将王废去。

13:12 以法莲的罪孽包裹，他的罪
恶收藏。

13:13 产妇的疼痛必临到他身上。
他是无智慧之子，到了产期不
当迟延。

13:14 我必救赎他们脱离阴间，救
赎他们脱离死亡。死亡阿，你
的灾害在哪里呢。阴间哪，你
的毁灭在哪里呢。在我眼前绝
无后悔之事。

13:15 他在弟兄中虽然茂盛，必有
东风刮来，就是耶和华的风从
旷野上来，他的泉源必乾，他
的源头必竭，仇敌必掳掠他所
积蓄的一切宝器。

13:16 撒玛利亚必担当自己的罪，
因为悖逆她的神。她必倒在刀
下，婴孩必被摔死。孕妇必被
剖开。

13:6 저희가 먹이운 대로 배부르
며 배부름으로 마음이 교만하며
이로 인하여 나를 잊었느니라

13:7 그러므로 내가 저희에게 사
자같고 길가에서 기다리는 포범
같으리라

13:8 내가 새끼 잃은 곰 같이 저희
를 만나 그 염통 꺼풀을 찢고 거
기서 암사자 같이 저희를 삼키리
라 들짐승이 저희를 찢으리라

13:9 이스라엘아 네가 패망하였
나니 이는 너를 도와주는 나를 대
적함이니라

13:10 전에 내가 이르기를 내게 왕
과 방백들을 주소서 하였느니라
네 모든 성읍에서 너를 구원할 자
네 왕이 이제 어디 있으며 내 재
관장들이 어디 있느냐

13:11 내가 분노하므로 네게 왕을
주고 진노하므로 폐하였노라

13:12 에브라임의 불의가 봉함되
었고 그 죄가 저장되었나니

13:13 해산하는 여인의 어려움이
저에게 임하리라 저는 어리석은
자식이로다 때가 임하였나니 산
문에서 지체할 것이 아니니라

13:14 내가 저희를 음부의 권세에
서 속량하며 사망에서 구속하리
니 사망아 네 재앙이 어디 있느냐
음부야네 멸망이 어디 있느냐
누우침이 내 목전에 숨으리라

13:15 저가 비록 형제 중에서 결실
하나 동풍이 오리니 곧 광야에서
일어나는 여호와와 바람이라 그
근원이 마르며 그 샘이 마르고 그
적축한 바 모든 보배의 그릇이 약
탈되리로다

13:16 사마리아가 그 하나님을 배
반하였으므로 형벌을 당하여 칼
에 앞드러질 것이요 그 어린 아이
는 부숴뜨리우며 그 아이 뱀 여인
은 배가 갈리우리라

13:6 According to their pasture,
so were they filled; they were
filled, and their heart was
exalted; therefore have they
forgotten me.

13:7 Therefore I will be unto
them as a lion: as a leopard by
the way will I observe them:

13:8 I will meet them as a bear
that is bereaved of her whelps,
and will rend the caul of their
heart, and there will I devour
them like a lion: the wild beast
shall tear them.

13:9 O Israel, thou hast
destroyed thyself; but in me is
thine help.

13:10 I will be thy king: where
is any other that may save thee
in all thy cities? and thy judges
of whom thou saidst, Give me a
king and princes?

13:11 I gave thee a king in
mine anger, and took him away
in my wrath.

13:12 The iniquity of Ephraim
is bound up; his sin is hid.

13:13 The sorrows of a travail-
ing woman shall come upon
him: he is an unwise son; for
he should not stay long in the
place of the breaking forth of
children.

13:14 I will ransom them from
the power of the grave; I will
redeem them from death: O
death, I will be thy plagues; O
grave, I will be thy destruction:
repentance shall be hid from
mine eyes.

13:15 Though he be fruitful
among his brethren, an east
wind shall come, the wind
of the LORD shall come up
from the wilderness, and his
spring shall become dry, and
his fountain shall be dried up:
he shall spoil the treasure of all
pleasant vessels.

13:16 Samaria shall become
desolate; for she hath rebelled
against her God: they shall
fall by the sword: their infants
shall be dashed in pieces, and
their women with child shall be
ripped up.

14:1 以色列阿，你要归向耶
和华你的神。你是因自己
的罪孽跌倒了。

14:2 当归向耶和華，用言語禱
告他說，求你除淨罪孽，悅納
善行，這樣。我們就把嘴唇的
祭，代替牛犢獻上。

14:3 我们不向亚述求救。不骑埃
及的马。也不再对我们手所造
的说，你是我们的神。因为孤
儿在你耶和華那里得蒙怜悯。

14:4 我必医治他们背道的病，甘
心爱他们，因为我的怒气向他
们转消。

14:5 我必向以色列如甘露，他必
如百合花开放，如利巴嫩的树
木扎根。

14:6 他的枝条必延长，他的荣华
如橄榄树，他的香气如利巴嫩
的香柏树。

14:7 曾住在他荫下的必归回，发
旺如五谷。开花如葡萄树。他
的香气如利巴嫩的酒。

14:8 以法莲必说，我与偶像还
有什么关涉呢。我耶和華回答
他，也必顾念他。我如青翠的
松树，你的果子从我而得。

14:9 谁是智慧人，可以明白这些
事，谁是通达人，可以知道这
一切。因为，耶和華的道是正
直的，义人必在其中行走，罪
人却在其上跌倒。

14:1 이스라엘아 네 하나님
여호와께로 돌아오라 네
가 불의함을 인하여 엎드러졌
느니라

14:2 너는 말씀을 가지고 여호와
께로 돌아와서 아뢰기를 모든 불
의를 제하고 선한바를 받으소서
우리가 입술로 수송아지를 대
신하여 주께 드리리이다

14:3 우리가 앓수르의 구원을 의
지하지 아니하며 말을 타지 아니
하며 다시는 우리의 손으로 지은
것을 향하여 너희는 우리 신이라
하지 아니하오리니 이는 고아가
주께로 말미암아 긍휼을 얻음이
니이다 할찌니라

14:4 내가 저희의 패역을 고치고
즐거이 저희를 사랑하리니 나의
진노가 저에게서 떠났음이니라

14:5 내가 이스라엘에게 이슬과
같으리니 저가 백합화 같이 피겠
고 레바논 백향목 같이 뿌리가 박
힐것이라

14:6 그가지는 피지며 그 아름다
움은 감람나무와 같고 그 향기는
레바논 백향목 같으리니

14:7 그그늘 아래 거하는 자가 돌
아올찌라 저희는 곡식 같이 소성
할 것이며 포도나무 같이 꽃이 필
것이며 그 향기는 레바논의 포도
주 같이 되리라

14:8 에브라임의 말이 내가 다시
우상과 무슨 상관이 있으리요 할
찌라 내가 저를 돌아보아 대답하
기를 나는 푸른 잣나무 같으니 네
가 나로 말미암아 열매를 얻으리
라 하리라

14:9 누가 지혜가 있어 이런 일을
깨달으며 누가 총명이 있어 이런
일을 알겠느냐 여호와와 도는 정
직하니 의인이랴 그 도에 행하
리라 그러나 죄인은 그 도에 거처
넘어지리라

14:1 O israel, return unto
the LORD thy God;
for thou hast fallen by thine
iniquity.

14:2 Take with you words, and
turn to the LORD: say unto
him, Take away all iniquity,
and receive us graciously: so
will we render the calves of
our lips.

14:3 Asshur shall not save us;
we will not ride upon horses:
neither will we say any more to
the work of our hands, Ye are
our gods: for in thee the father-
less findeth mercy.

14:4 I will heal their backslid-
ing, I will love them freely:
for mine anger is turned away
from him.

14:5 I will be as the dew unto
Israel: he shall grow as the
lily, and cast forth his roots as
Lebanon.

14:6 His branches shall spread,
and his beauty shall be as the
olive tree, and his smell as
Lebanon.

14:7 They that dwell under his
shadow shall return; they shall
revive as the corn, and grow as
the vine: the scent thereof shall
be as the wine of Lebanon.

14:8 Ephraim shall say, What
have I to do any more with
idols? I have heard him, and
observed him: I am like a green
fir tree. From me is thy fruit
found.

14:9 Who is wise, and he shall
understand these things? pru-
dent, and he shall know them?
for the ways of the LORD are
right, and the just shall walk
in them: but the transgressors
shall fall therein.

